

Eisbericht Nr. 85

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 80	Nr. 85	Dienstag, den 08.05.2007	1
-------------	--------	--------------------------	---

Übersicht

Der Eisrückgang geht weiter. An der Eisverteilung hat sich wenig verändert, das Eis wird aber immer morscher.

Overview

The ice retreat continues. The distribution did not change considerably, but the ice is becoming more and more rotten.

Bottenvik

Das Eis auf See ist auf den östlichen Teil der nördlichen Bottenvik beschränkt. Die Eisgrenze verläuft etwa von SW-lich von Ohtakari – 7 sm westlich von Nahkiainen – 23 sm SW-lich von Marjaniemi und dann westlich an Oulun Portti vorbei nach Kemi-2. Weiter außerhalb erstreckt sich eine 5 sm breite Zunge aus dichten, morschen Eis von 9 sm südlich Malören aus nach Nahkiainen.

Bay of Bothnia

Ice at sea is only found in the eastern part of the northern Bay of Bothnia. The ice edge runs approximately along the line south-west of Ohtakari, 7 nm west of Nahkiainen to 23 nm south-west of Marjaniemi and from there west of Oulun portti to Kemi 2. Farther out there is a 5 nm wide zone of rotten close drift ice from 9 nm south of Malören towards Nahkiainen.

- **Finnische Küste:** In den Schären nördlich von Oulu 20-60 cm dickes, morsches Festeis. Außerhalb Kemi von Hebenmatala bis Kemi 2 dichtes Eis, dann offenes Wasser. Außerhalb Oulu kommt bis Kattilankalla offenes Wasser vor, dann bis Oulu-1 sehr lockeres Eis. Weiter außerhalb bis Oulun Portti und weiter nach Ulkokalla dichtes bis sehr dichtes, teilweise morsches, 20-40 cm dickes Eis, das örtlich aufgedrückt und übereinandergeschoben ist.

- **Finnish Coast:** In the archipelagos north of Oulu there is 20-60 cm thick, rotten fast ice. Off Kemi there is close drift ice from Hebenmatala to Kemi 2. Farther out there is open water. Off Oulu there is open water to Kattilankalla, and from there to Oulu 1 there is very open drift ice. Farther out to Oulun portti and from there to Ulkokalla there is 20-40 cm thick close and very close drift ice, which is ridged and rafted in places. The ice field is partly rotten.

- **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären 5-40 cm dickes, teilweise morsches Festeis oder lockeres Treibeis. Auf See erstreckt sich ein Gebiet mit einfach zu durchfahrenden, morschen Eis ab etwa 6 sm südwestlich von Mälören nach Süden bis etwa 65°N. Auf See ansonsten eisfrei.

- **Swedish Coast:** In the northern archipelagos 5-40 cm thick, partly rotten fast ice or open drift ice. At sea a belt of rotten ice, easy to force extends starting at about 6 nm south-west of Malören and southwards until 65°N. Else ice free at sea.

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Postfach 301220 20305 Hamburg
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002
www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp
© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/
© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

Voraussichtliche Eisentwicklung

Das Eis wird weiterhin nach Nordwesten treiben und sich dabei etwas von der finnischen Küste lösen. Der Eisrückgang setzt sich unvermindert fort.

Im Auftrag
Dr. Holfort

Expected Ice Development

The ice will continue to drift to the north-west and therefore separate slowly from the Finnish coast. The ice retreat will continue.

By order
Dr. Holfort

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	IA and IB	04.05.
	Raahe	2000 dwt	IA and IB	30.04.
Sweden	Karlsborg	2000 dwt	IC	07.05.

Information of the Icebreaker Services**Finland**

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Bay of Bothnia shall report to VTS Gävle with VHF Channel 84 when passing the Svenska Björn lighthouse.

Icebreaker: OTSO and KONTIO assist in the northern Bay of Bothnia.

Sweden

Vessels bound for Swedish ports in the Gulf of Bothnia with traffic restrictions shall, when passing Svenska Björn (59°33' N, 20°01' E), report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to VTS Gävle on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone + 46 26 647 150 or + 46 26 647 151. If required, due to the ice conditions, the position for reporting can be transferred farther to the south.

Icebreaker: YMER assists in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises 0 Eisfrei 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mitteltgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis 5 Ubereinandergeschobenes Eis 6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis 0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt</p>
---	--

Finnland , 07.05.2007

Röyttä - Etukari	8546
Etukari - Ristinmatala	8446
Ajos - Ristinmatala	9426
Ristinmatala - Kemi 2	9426
Kemi 2 - Kemi 1	1816
Kemi 1, Seegebiet im SW	0/6
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	8496
Oulu, Hafen - Kattilankalla	0/6
Kattilankalla - Oulu 1	4496
Oulu 1, Seegebiet im SW	5976
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	4896
Raahe, Hafen - Heikinkari	2496
Heikinkari - Raahe Leuchtturm	5976
Raahe Leuchtturm - Nahkiainen	5976
Längengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	4896
Rahja, Hafen - Välimatala	5897
Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi	5897

Schweden , 08.05.2007

Karlsborg - Malören	4496
---------------------	------